

Spanish Propers

Twenty-eighth Sunday in Ordinary Time, XXVIII Domingo Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 129:3,4,1

Si iniquítates observáveris Dómine, Dómine quis sustinébit? Quia apud te propitiatio est, Deus Israel.

*O Lord, if you were to take into account our iniquities, who would withstand the test?
But forgiveness abides with you, O God of Israel.*

i

III

Ps. 129:3-4

I conservaras el recuerdo de nuestras faltas, ¿quién

ha- brí- a, Señor, que se salva-ra? Pero tú, Dios de

Isra- el, eres Dios de per- dón.

English Antiphon (Missal):

Ps 130 (129):3-4

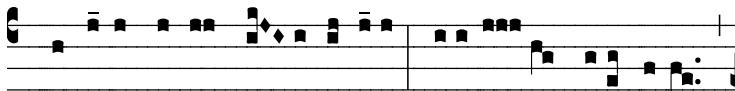
If you, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But with you is found forgiveness, O God of Israel.

ii

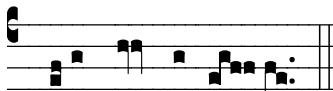
III

Ps. 129:3-4

I conservaras el recuerdo de nuestras faltas, ¿quién



habrí- a, Señor, que se salvara? Pero tú, Dios de Is-ra-el,

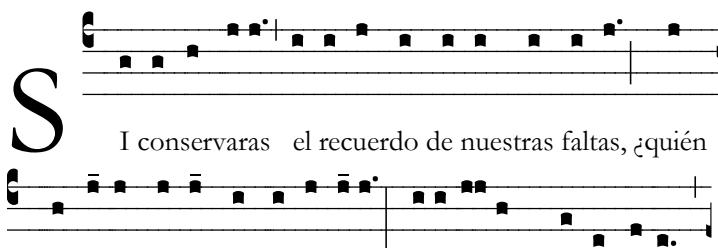


eres Dios de per- dón.

iii

III

Ps. 129:3-4



I conservaras el recuerdo de nuestras faltas, ¿quién



habrí- a, Señor, que se salvara? Pero tú, Dios de Is-ra-el,



eres Dios de perdón.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 118:22,24

Aufer a me opprobrium et contémptum, quia mandáta tua
exquisívi, Dómine: nam et testimónia tua meditátio mea est.
*Remove from me all scorn and contempt, for I have kept your commandments;
for your law is the object of my meditations.*

i

II

Ps. 33:11

L

Os que buscan riquezas, sufren pobreza y hambre;

L

los que buscan al Señor, no ca-re-cen de nada.

ii

II

Ps. 33:11

L

Os que buscan riquezas, sufren pobreza y hambre;

L

los que buscan al Señor, no ca-re-cen de nada.

English Antiphon (Missal):

Ps. 34(33):11

*The rich suffer want and go hungry, but those who seek the Lord lack no blessing.
Or: 1 John 3:2*

When the Lord appears, we shall be like him, for we shall see him as he is.

II

iii

1 Juan 3,2

Musical notation for verse III, featuring two staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a C-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The second staff begins with a G-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp.

A sabemos que cuando *el Señor* se manifieste, vamos
a ser seme-jantes a él, porque lo veremos tal cual es.

II

iv

1 Juan 3,2

Musical notation for verse IV, featuring two staves of square neumes on a four-line staff system. The first staff begins with a C-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The second staff begins with a G-clef, a common time signature, and a key signature of one sharp.

A sabemos que cuando *el Señor* se manifieste, vamos
a ser seme-jantes a él, porque lo veremos tal cual es.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Music © Janet Gorbitz 2016. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.